

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
Филологический факультет

# **АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИКИ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ**

Сборник материалов VIII (XXII)  
Международной научно-практической конференции  
молодых учёных  
(15–17 апреля 2021 г.)

**Выпуск 22**

Томск  
Издательство Томского государственного университета  
2021

MINISTRY OF SCIENCE AND HIGHER EDUCATION  
OF THE RUSSIAN FEDERATION  
NATIONAL RESEARCH TOMSK STATE UNIVERSITY  
Faculty of Philology

**ACTUAL PROBLEMS  
OF LINGUISTICS  
AND LITERARY STUDIES**

Proceedings of the VIII (XXII)  
International Scientific and Practical Conference  
of Young Scientists  
(April 15–17, 2021)

**Issue 22**

Tomsk  
TSU Press  
2021

DOI: 10.17223/978-5-907442-02-3-2021-71

«КНИГА ПАСХАЛЬНАЯ» КАК ИСТОЧНИК ИЗУЧЕНИЯ  
СТАРООБРЯДЧЕСКИХ ТРАДИЦИЙ ПИСЬМА

Лю Си

Томский государственный университет, аспирант  
«KNIGA PASCHALNAYA» AS AN ORIGINAL RESOURCE  
FOR LEARNING OLD BELIEVER'S LETTER TRADITIONS

Liu Si

Tomsk State University, postgraduate student

*Статья посвящена графике томской старообрядческой рукописи 1956–1975 годов, выполненной в технике позднего полуустава. Выявленные особенности письма трактуются как отражение традиционализма, обостренного самосознания, свойственных данному конфессиональному сообществу.*

**Ключевые слова:** графика, поздний полуулав, старообрядческая рукопись, конфессиональный традиционализм.

*This article is devoted to the graphic of Tomsk old believer's manuscript of 1956–1975 written in semi-uncial. The revealed characteristics of letters are interpreted as a reflection of traditionalism, heightened self-awareness considered inherent in this confessional community.*

**Key words:** graphics, late semi-uncial, manuscript of old believer, confessional.

**Научный руководитель:** Г.Н. Старикова, канд. филол. наук, доцент ТГУ.

Старообрядчество представляет собой особый тип конфессионального единения, продолжающий и в современных условиях глобализации сохранять свою самобытность, что обуславливает пристальное внимание к нему широкого круга разных специалистов. Среди проблем, традиционно отводимых научным сообществом при изучении этого интересного феномена, называют определение черт говоров его представителей, в том числе с целью выявления места исхода общины и влияния местных говоров или языков коренного населения на речь староверов. С.Е. Никитина, выступая за выделение в языкознании (этнолингвистике) научного направления *этноконфессиональная лингвистика*, видит её задачи в исследовании от узко специфических «языковых стереотипов, связанных с религиозной сферой» до широкого описания «всех языковых проблем этноконфессиональных групп» [1. С. 197–198].

По ряду обстоятельств одной из таких проблем видится изучение графики старообрядческих рукописей: во-первых, история графики и правописания относится к числу наименее разработанных областей русистики, во-вторых, последователи древлеправославия и в практике письма демонстрируют приверженность старине – графической системе, называемой

кирилловской. Неприятие церковной реформы и «правленных» книг заставило их продолжить традиции книжного рукописания, сохранившегося и в настоящее время, несмотря на существование старообрядческих типографий. Не приняли они и реформу графики начала XVIII в., объявив гражданскую скоропись «антихристовой», допуская ее использование только в бытовых записях. Хотя книжно-рукописные традиции в старообрядческой среде активно изучаются в последние годы культурологами, историками, археографами, литературоведами, лингвистические работы, посвященные их исследованию, продолжают оставаться единичными [2]. Внимание языковедов привлекают прежде всего оригинальные бытовые памятники, в которых максимально отражается язык и личность пишущего. В частности, к таким ЭГО-текстам относятся мемуары, письма, приписки на книгах.

Материалом настоящего анализа послужила «Книга Пасхальная» – старообрядческий дневник, содержащий описания праздничной недели за 1956–1975 гг. (далее – КП). Написан женщиной в берестяной тетради из 14 листов с верхней обложкой – карандашом, чернилами разного цвета, часть текста процарапана острым предметом. Памятник приобретен в Колпашевском районе, хранится в Институте истории в Новосибирске, опубликован в 1998 г. [3]. За исключением одной скорописной страницы (л. 4 об.), текст выполнен полууставом – тем типом письма, который признается старообрядцами единственно правильным и соответствующим духу древлеправославия, потому что этим шрифтом были изданы дореформенные книги, по данному образцу они тиражируются печатным и рукописным способами и сейчас. Исполнение им текста бытового содержания служит проявлением конфессионального традиционализма и в целом придает жанру особое значение в старообрядческой среде<sup>1</sup>.

К числу черт полуустава, проявленных в КП, относятся:

- 1) нерегулярные межбуквенные и межстрочные расстояния;
- 2) наличие разделительных знаков между смысловыми частями текста, хотя однозначных закономерностей в их выборе автором для той или иной позиции, как и в случаях их отсутствия, не выявлено: ѣгоцѣ годѣ февралѣ .ѣ. (15) ѡсѣшлѣ / ѡнагѣ ге[с]трѣнца бѣса наѣсѣтѣвѣ / мѣна: бѣлѣ бѣсна бѣла стѣдѣнаѣ, кѣ. (26) / толко началѣ ѡдѣвѣтѣлѣ лѣсѣх нехѣдѣли / хлѣба пока писѣть кончѣдѣ (л. 7); ѣчѣн (1978) годѣ, нѣбѣлѣ .кѣ. (25) прохѣдѣли / здѣсь мѣшѣнна: ѣзѣмѣнѣ, дѣвѣр[а][ѣ] / ѣ. (10) прилѣтѣлѣ самѣлѣз (л. 11 об.);

---

<sup>1</sup> См. об этом [4. С. 198–202; 5. С. 85–86].

3) отсутствие знаков переноса, перенос чаще на гласный: *начн/на[ю]*, *свє/члє* (л. 7); *вє/сєльнй* (л. 9 об.); *по/шєл*, *ходн/ла*, *снє/гѣ*, *по/д* (л. 10); *ры/бачнла*, *вєчє/ро* (л. 10 об.); *свє/члыѧ* (л. 11 об.), но встречается и на согласный, при этом на строке может оставаться 1 буква: *заш/ла*, *с/чрєтнѣ* (л. 9 об.); *с/нєг* (л. 10 об.);

4) слитное написание слов, в первую очередь – служебных со знаменательными: *ѡнєѧ*, *налыжєхѧ* (л. 7); *лѧ*, *нвє/сєльнй*, *сѣтрє* (л. 9 об.), но возможно употребление без пробела и знаменательных слов: *вєсєднѣ* (л. 7), *ѣцєзєлє/жлє* (л. 12 об.), *ковєсєчєплє* (л. 6);

5) использование числобукв вместо цифр: *лѧчѣс – 1976<sup>1</sup>*, *лпрєлє .лѧ – 8 апрєлє*, *лѧ днѣ – 1-й дєнь* (л. 10);

6) сокращение слов (аббревиация) способами

• простого титлования – сакральных слов и наиболее частотных из профанной сферы: *гдѣ – гєспєдѣ* (л. 7), *вєлєкомѣчнєкє – вєлєкомучєннєкє*, *сѣгѧго – сѣгѧгѧго* (л. 9 об.), *слєбє бѣѣ* (л. 12), *днѣ* (л. 7);

• буквенного титлования (буквотитлования): *лѣцє* – *мєѧцє* (л. 1), *лѣлє* – *лєпѣлє* (л. 7), *срдѣ* – *сєрдєцє* (л. 9 об.), в том числе ошибочного – *вєсєсѣрєнєнє* (л. 9 об.);

• выноса букв – чаще это согласные (т, м, л, к, г), обычно в позиции конца (*счєтєн*, *дѡжнє*, *оѣтрє*, – л. 7; *вє* · *гє* · *рє*, *члє*, *пєрвє* – л. 12), реже – середины слова (*срєчн[ѧ]*, *сѡчєй – сѡтчєй*, л. 12); выносы гласных тоже возможны – *пєлєх*, *пѡгѡ* *нєвєсєлє*, *сѣдєнє* (л. 11 об.), *нєзєчєлє* (л. 12), *нєшє* *оѣшлє* (л. 6 об.), не всегда в конце строки, когда вынос можно объяснить явной нехваткой места, что наблюдается в случае с последним слогом в словах *лпрє*, *гєнлє*, *снє* *пєрєвєлєкє* и др. (л. 12);

• использования паерка (ерика), замещающего конечный Ъ, – *гѡдє*, *братѣцѣ* (л. 7); *вєчєрѣ* (л. 9 об.); *вєчєрѣ*, *по/шєлѣ* (л. 10); *лєшѣ* (л. 11); *жнєкєлє*, *члєчѣ* (л. 10 об.), и не только: *лгєлє* (л. 6 об.);

7) непоследовательное употребление букв Ъ (єр) и Ь (єрь): *снєгѧ* (л. 10 об.) – *снєгѣ* (л. 7) – *снєг* (л. 4 об.); *дѡждє* – *дѡждѣ* (л. 7); *бєлѧ* (л. 9 об.) – *бєлє*

<sup>1</sup> Женщина многократно ошибочно употребляет в значении 900 вместо Ц букву Ч, выражающую число 90.

(л. 10) – по/ше́л (л. 10); то́лко горко пла́кать (л. 14 об.) – ниско́л нитга́ело (л. 1) ма́ленко (л. 6), печа́ль (л. 6 об.);

8) полууставной вид графем: узкое  $\epsilon$ , ч с правой штангой, т и г с опущенными от концов верхней перекладки «ногами», і с двумя точками, широкое  $\omega$  (круглая омега) преобладание лигатурного  $\mathcal{U}$ , отсутствие  $\mathbf{I}\mathbf{C}$ ;

9) использование, хотя нечастое и непоследовательное, диакритиков: подстрочных и надстрочных знаков. Подстрочный знак имеется только один – это знак тысячи:  $\lambda\tau\theta\upsilon\beta$  – 1972; надстрочные знаки, кроме названных титла и паерка, включают так называемые «силы» и «духи». Первые – это ударения, их два – оксия и вариа. Правила требуют постановки оксии (острого ударения) в начале и в середине слова ( $\mu\acute{\alpha}\rho\chi\alpha$  – л. 1,  $\lambda\acute{\epsilon}\gamma\alpha$ ,  $\lambda\acute{o}\gamma\alpha$ ,  $\mu\acute{\alpha}\rho\kappa\alpha$  – л. 7,  $\mu\acute{o}\lambda\lambda\eta\delta\eta$  – л. 9 об.,  $\lambda\acute{\iota}\sigma\eta$  – л. 10,  $\chi\acute{o}\delta\eta\mu\iota$ ,  $\beta\acute{\iota}\delta\eta\mu\iota\gamma\alpha$ ,  $\gamma\acute{o}\delta\alpha$  – л. 10 об.), но́щь (л. 11 об.), а вариа (тяжелого ударения) – на гласную конечного слога ( $\mathcal{Z}\beta\epsilon\mathcal{Z}\lambda\lambda$  – л. 1,  $\acute{\omega}\nu\lambda$  – л. 7 об.,  $\lambda\lambda$ ,  $\beta\acute{\epsilon}$  – л. 10 об.,  $\epsilon\tau\mathcal{U}\delta\eta\eta\delta$  – л. 11), но в данном тексте возможны и их нарушения, ср.:  $\mu\lambda\epsilon\kappa\acute{o}$   $\mu\upsilon\kappa\omega\delta\eta\mu\iota\lambda$  (л. 1) и  $\mu\omega\lambda\lambda\epsilon\gamma\epsilon\rho\eta\sigma$  (л. 10 об.),  $\mathcal{Z}\mu\iota\theta\eta\iota$  (л. 11 об.) и др. Если ударение женщина проставляет примерно лишь в одном из десяти случаев, то знак придыхания (псили, звательце) над начальной гласной слова ставит практически всегда ( $\epsilon\tau\theta\omega\tau$   $\gamma\omega\delta\alpha$   $\beta\lambda\epsilon\kappa\epsilon\epsilon\epsilon\epsilon\beta$   $\delta\eta\mu\epsilon$   $\mathcal{Z}$ /  $\epsilon\delta\lambda\mu\kappa\eta\kappa\alpha\iota$   $\mu\alpha\tau\gamma\alpha\mu\epsilon\lambda\alpha$  – 2 об.,  $\lambda\mu\upsilon\tau\epsilon\lambda\alpha$  – л. 3,  $\delta\epsilon\mu\eta\mu\iota\sigma$ ,  $\acute{\omega}\delta\eta\mu\iota$  – л. 5,  $\sigma\upsilon\mu\lambda\epsilon\gamma\alpha$ ,  $\acute{\epsilon}\tau\mu\epsilon$  – л. 5 об.), даже после приставок ( $\mu\omega\mathcal{Z}\delta\eta\mu\iota\lambda\lambda\alpha$  – л. 7) и другой гласной ( $\mu\eta\gamma\epsilon\omega\mu\upsilon\gamma\epsilon\tau\epsilon\beta\alpha$   $\delta\eta\mu$  – л. 5 об.). Сочетание псили с оксией, называемое исо, встречается не только над начальной ударной гласной  $\mu\acute{\alpha}\sigma\eta\mu\iota$  (л. 5 об.),  $\lambda\acute{\iota}\sigma\eta$  (л. 10 об.),  $\sigma\upsilon\tau\tau\epsilon\sigma$  (л. 6), но и над вторым слогом после другой гласной:  $\mu\epsilon\omega\mu\upsilon\gamma\epsilon\tau\epsilon\beta\alpha$  (л. 7),  $\mu\omega\mathcal{Z}\lambda\lambda$  (л. 11 об.).

Индивидуальные черты письма, кроме непоследовательного употребления пунктуационных и диакритических знаков – вероятно, в силу неосознанности правил постановки, составляют:

1) отсутствие ряда графем – кирилловского  $\mathcal{F}$  ( $\sigma\eta\mu\epsilon\gamma\alpha$ ,  $\acute{\omega}\delta\epsilon\beta\alpha\tau\epsilon\gamma\alpha$ ,  $\lambda\epsilon\gamma\alpha$ ,  $\chi\lambda\epsilon\beta\alpha$  – л. 7) и гражданского  $\epsilon$  –  $\epsilon\tau\theta\omega\tau\epsilon\gamma\alpha$  (л. 7 об.),  $\epsilon\tau\gamma\alpha$   $\mathcal{Z}$ /  $\mu\iota\sigma\alpha\lambda\lambda\alpha$  (л. 12);

2) включение элементов скорописи в полуустав: одна страница написана так полностью, изредка – части слова, отдельные буквы (у нее чаще скорописный вариант  $m$  – обычно выносное, но может так писать и в строке –  $\tau\lambda$ ,  $\mu\upsilon\beta\alpha\chi\eta\mu\iota\lambda\lambda\alpha$   $\mu\alpha\tau\epsilon\beta\epsilon\rho\eta\sigma$  – л. 10 об.);

3) особый способ сокращения слов – их недописыванием (без точки):  $\sigma\eta\mu\epsilon\gamma\alpha$   $\mu\upsilon\mu\theta\eta\iota$   $\beta\lambda\alpha\mu\iota$   $\mu\epsilon\tau\epsilon\beta\epsilon\mu\epsilon\lambda\lambda\alpha$  (л. 1);  $\mu\omega\kappa\alpha$   $\kappa\omega\mu\eta\mu\iota\lambda\lambda\alpha$  (л. 10 об.);

4) непоследовательность в употреблении дублетных букв, которыми для женщины являются *ж* – *га*, *о* – *о* – *ω*, *и* – *ї*, *Ѹ* – *оу* – *у*, в слабой степени – редкие *ф* и *д*. В общем виде тенденции в их употреблении можно выразить так: в каждом ряду дублетов первая из графем используется практически во всех позициях, тогда как вторая и третья «тяготеют» к строго определенным из них. Так, при повсеместном употреблении *ж* (*ѿрка свѣтнѡ ѡцѣ; ѣто годѣ мѣца апрѣла проѡбнѡ новѡа звѣздѡ* – л. 1) *га* многократно встречается только в корне *ясн-*, ср.: *попднѡ стѡло ѡсно ... чѡкѡѣ ѡсно и стѡдѡно* (л. 6). Употребление *о* и *ω*, *оу* и *у* ограничено началом слова – *ѡгѡвѡи* (л. 7), *ѡнѣ* (л. 10), *ѡтѡдѡ* (л. 12 об.); *ѡѣтро* (л. 6), *ѡѡознѡи* (л. 11), *ѡѣхѡи* (л. 12 об.), а *ї* – позицией перед гласным, реже – перед *й*: *мѡрѡѡ*, *вѣѣлѡѡ* (л. 6), *вѡзнѣѣнѣѣ* (л. 10 об.), *поглѣднѣѣ* (л. 7), но не всегда последовательно, ср. – *нѡѡѡ* (11 об.). В «буквенном» значении *д* встретились лишь 1 раз – в слове *дѣкрѡѡ* (л. 11 об.).

Эти черты могут быть следствием знакомства женщины с полууставными текстами разного времени и места создания, а также влияния графичности на ее манеру письма. Демонстрируя два вида графической выучки автора текстов (традиционную церковную и гражданскую курсивную), памятник служит уникальным материалом для исследования взаимовлияния как типов графики, так и книжной и бытовой форм культуры письма.

### Литература

1. Никитина С.Е. Этноконфессиональная лингвистика? // Этнолингвистика. Ономастика. Этимология : материалы межд. научн. конф. Екатеринбург, 8–12 сентября 2009 г. Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2009. С. 197–199.
2. Толстова Г.А. Полуустав в XXI веке (письма Агафьи Лыковой в собрании Красноярского краевого краеведческого музея). 2-е изд., перераб. и доп. Красноярск : ЛИТЕРА-принт, 2011. 140 с.
3. Мальцев А.И. «Книга пасхальная» – берестяной старообрядческий дневник за 1956–1975 гг. // История русской духовной культуры в рукописном наследии XVI–XX вв. Новосибирск : Наука, Сибирское предприятие РАН, 1998. С. 263–272.
4. Старикова Г.Н. Отражение конфессионального дискурса в дневниках старообрядцев // Вестник НГУ. Серия: История, филология. 2013. Т. 12, вып. 2: Филология. С. 198–202.
5. Старообрядческий центр на Вашке. Устная и письменная традиция Удоры. Материалы и исследования / ред. и сост. А.Н. Власов. Сыктывкар : Изд-во Сыкт. ун-та, 2002. 251 с.